Porównanie tłumaczeń Psalmów 75:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy wyznaczę porę, Wówczas Ja sam będę sądził sprawiedliwie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja sam wyznaczę porę, Gdy będę sądził bezstronnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Roztopiła się ziemia i wszyscy jej mieszkańcy, *ale* ja umacniam jej filary. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy przyjdzie czas ułożony, ja sprawiedliwie sądzić będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy wezmę czas, ja sprawiedliwości sądzić będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Ja naznaczę porę, odbędę sąd sprawiedliwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy upatrzę porę, Będę sądził sprawiedliwie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Ja wyznaczę odpowiednią porę, będę sądził sprawiedliwie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Gdy wyznaczę porę, sam będę sądził sprawiedliwie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”W czasie, który wyznaczę, sam dokonam sprawiedliwego sądu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його місце було в мирі і його помешкання в Сіоні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem oznaczę porę i Ja będę sprawiedliwie sądził. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy rozpuszczała się ziemia i wszyscy jej mieszkańcy, ja poprawiłem jej filary”. Sela. |